

A/C.3/44/WG.1/CRP.7/Add.9
5 October 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Проект доклада Рабочей группы открытого состава по разработке
международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов
и их семей

Председатель: г-н Клод ЖЕЛЛЕР (Мексика)

Заместитель Председателя: г-н Юхани ЛЕННРОТХ (Финляндия)

Добавление

Статья 62

1. На своем 3-м заседании 27 сентября 1989 года Рабочая группа рассмотрела статью 62 на основе следующих текстов, приведенных в документе A/C.3/44/WG.1/CRP.6:

"А. Нерассмотренные части предложения по статье 62, содержащейся в документе A/C.3/39/WG.1/WP.1

1. а) на письменные договоры о найме, составленные на языке, который они понимают, и положения которых не ущемляют прав, предусмотренных в настоящей Конвенции. Соответствующие государства стремятся, насколько это возможно, принимать меры по обеспечению того, чтобы такие договоры о найме не изменялись и не подменялись в ущерб интересам трудящихся-мигрантов;

b)*

* Элементы, содержащиеся в пункте 1b настоящего предложения, были включены в пункт 1a и приняты Рабочей группой во втором чтении весной 1988 года (A/C.3/43/1, пункт 315).

с) [Без ущерба для прав, признаваемых в статье 48] на заработок, выплачиваемый в стране их происхождения или в стране, в которой они обычно проживают;

2. Государства работы по найму поощряют создание [предприятием или] нанимателем, осуществляющим конкретный проект, любых необходимых условий для работающих по проектам трудящихся-мигрантов и членов их семей, таких, как предоставление жилья, школ, обеспечение медицинского обслуживания и организация досуга. Любые расходы, связанные с выполнением настоящего пункта, покрываются соответствующим [предприятием или] нанимателем, если иное не предусмотрено [соответствующими] государствами в соглашении с государством работы по найму.

3. При условии соблюдения положений настоящей Конвенции, применимых к работающим по проектам трудящимся-мигрантам, соответствующие государства стремятся, когда это необходимо, принимать на основе соглашения конкретные меры по социальным и экономическим вопросам, касающимся таких трудящихся.

4. Без ущерба для документов по вопросам социального обеспечения и двойного налогообложения, имеющих между соответствующими государствами, эти соответствующие государства принимают надлежащие меры для обеспечения того, чтобы работающие по проектам трудящиеся:

а) были должным образом охвачены для целей социального обеспечения и не подвергались в государстве их происхождения или обычного проживания какому-либо ущемлению или отказу в правах или двойным вычетам по социальному обеспечению;

б) в дополнение к положениям статьи 49 не подвергались двойному налогообложению.

В. Нерассмотренные части предложения группы средиземноморских и скандинавских стран (МЕСКА) по статье 62, содержащиеся в пункте 295 доклада Рабочей группы (А/С.3/43/1)

...

[b) на письменные договоры о найме, составленные на языке, который они понимают, и положения которых не ущемляют прав, предусмотренных в настоящей Конвенции. Соответствующие государства стремятся, насколько это возможно, принимать меры по обеспечению того, чтобы такие контракты не изменялись и не подменялись в ущерб интересам трудящихся-мигрантов;

с) на заработок, выплачиваемый в государстве их происхождения или в государстве, в котором они обычно проживают, без ущерба для положений статьи 47 настоящей Конвенции".

/...

2. Соответствующие государства способствуют созданию нанимателем, осуществляющим конкретный проект, любых необходимых условий для работающих по проектам трудящихся-мигрантов и членов их семей, таких, как предоставление жилья, школ, обеспечение медицинского обслуживания и организация досуга. Любые расходы, связанные с выполнением настоящего пункта, покрываются соответствующим нанимателем, если иное не предусмотрено в соглашениях с соответствующими государствами.

3. При условии соблюдения положений настоящей Конвенции, применимых к работающим по проектам трудящимся-мигрантам, соответствующие государства стремятся, когда это необходимо, принимать на основе соглашения конкретные меры по социальным и экономическим вопросам, касающимся таких трудящихся.

4. Без ущерба для документов по вопросам социального обеспечения и двойного налогообложения, имеющих между соответствующими государствами, эти соответствующие государства принимают надлежащие меры для обеспечения того, чтобы работающие по проектам трудящиеся:

а) были должным образом охвачены для целей социального обеспечения и не подвергались в государстве их происхождения или обычного проживания какому-либо отказу в правах или двойным вычетам по социальному обеспечению;

б) не подвергались двойному налогообложению, без ущерба для положений статьи 48.]”

2. Представитель Финляндии напомнил о том, что подпункт а пункта 1 статьи 62 уже принят. Он указал, что работающие по контрактам трудящиеся являются новой категорией, которую нужно охватить, и заявил о своей поддержке предложения группы МЕСКА.

3. Представительница Алжира заявила, что она согласна с включением работающих по проектам трудящихся в Конвенцию, но предупредила, что не следует создавать некую "сверхкатегорию", наделенную дополнительными правами.

4. Представительница Японии указала, что оставшиеся части статьи 62 должны быть сняты полностью или ограничены только пунктом 1 и подпунктом а пункта 1, который уже был принят. В связи с предложением группы МЕСКА она заявила, что: следует снять подпункт б пункта 1, в пункте 2 - последнее предложение и полностью изъять пункт 3.

5. Представитель Италии отметил, что сама идея включения в статью 62 новых пунктов, предоставляющих особый режим трудящимся, работающим по проектам, является некорректной. Фактически включение определенных прав в статью 62 означает, что лишь эти права применимы к трудящимся, работающим по проектам, и что эти лица, работающие по проектам, исключены из общей сферы применения Конвенции. Так, например, эти трудящиеся будут исключены из сферы применения статьи 43 о праве на жилище.

6. Представители Соединенных Штатов и Федеративной Республики Германии указали, что эта статья предоставляет лицам, работающим по проектам, определенные дополнительные права, а это представляется неуместным. Представитель Федеративной Республики Германии сказал, что, помимо этого, из предложенной формулировки четко не вытекает, чьи же обязательства здесь описаны и какое государство должно контролировать выполнение этих обязательств; он предложил свести эту статью к абсолютному минимуму.

7. Представитель Марокко отметил, что большинство проектов, по которым привлекаются на работу трудящиеся-мигранты, осуществляются в развивающихся странах. Если такие иностранные трудящиеся будут пользоваться более благоприятным режимом, это создаст проблемы для граждан этих стран, имеющих такие же профессии. Развивающиеся страны, в которых осуществляются проекты, не могут предоставить все эти исключительные права.

8. Представительница Югославии выступила за сохранение в Конвенции категории трудящихся, работающих по проектам. В пункте 2 она предложила добавить формулировку о предоставлении трудящимся-мигрантам информации об условиях труда.

9. По мнению представителя Австралии, посылка о том, что трудящиеся-мигранты, работающие по проектам, являются в основном гражданами развитых стран, а не развивающихся, не отражает реального положения дел; на деле по проектам работает большое число трудящихся из развивающихся стран. Конвенция не предоставляет им дополнительных прав, поскольку некоторые статьи Конвенции к ним неприменимы. Конвенция должна обеспечить защиту трудящихся, работающих по проектам, с тем чтобы такие изъятия не ставили их неоправданно в неблагоприятные условия.

10. После некоторой дискуссии Рабочая группа постановила рассмотреть статью 62 в ходе неофициальных консультаций.

Статья 62 бис

11. На своем 8-м заседании 29 сентября 1989 года Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 62 бис, которая касается трудящихся, нанятых для выполнения конкретной работы (A/C.3/44/WG.1/CRP.6), и гласит следующее:

"Текст статьи 62 бис, представленный Австралией, Канадой и Соединенными Штатами Америки

[1. Трудящиеся, которые наняты для выполнения конкретной работы и определение которых приводится в пункте 2g статьи 2, имеют право на все права трудящихся-мигрантов, предусмотренные в части IV Конвенции, за исключением прав, изложенных в пунктах 1b и c статьи 43, пункте 1d статьи 43, относящемся к социальным программам обеспечения жильем, в статье 52 и в статье 54d.

2. Члены семей трудящихся, нанятых для выполнения конкретной работы, имеют право на все права членов семей трудящихся-мигрантов, предусмотренные в части IV Конвенции, за исключением прав, изложенных в [статье 50 и] статье 53.]"

/...

12. Принятие решения по этой статье было отложено до одного из последующих заседаний.

13. На своем 12-м заседании 4 октября 1989 года Рабочая группа возобновила рассмотрение статьи 62 бис.

14. Представители Соединенных Штатов и Дании высказали мнение, что после неофициальных консультаций, проведенных по тексту данного положения, Рабочая группа готова принять статью.

15. Представительница Югославии, которую поддержал представитель Индии, указала, что она согласится с принятием статьи 62 бис в том случае, если Рабочая группа примет статью 62.

16. Представители Австралии, Нидерландов, Соединенных Штатов и Швеции выразили сожаление в связи с тем, что представители Югославии и Индии установили зависимость между принятием статьи 62 бис и статьи 62, которая с ней абсолютно не связана.

17. Ввиду описанного выше обмена мнениями Рабочая группа постановила продолжить рассмотрение статьи в ходе неофициальных консультаций.
